



# The Tohoku University 21st Century COE Program in Humanities: Open Lecture Series on Language, Brain and Cognition

## 東北大学 21 世紀 COE プログラム（言語認知総合科学）

### 第 46 回「言語・脳・認知」公開講演会

#### Grammaticalization of Addressee Honorifics in Korean and Japanese

（韓国語・日本語の聞き手敬語の文法化）

講師：アラン・キム先生、アメリカ・南イリノイ大学準教授

Speaker: Alan Hyun-Oak Kim, Associate Professor, Southern Illinois University at Carbondale

使用言語：日本語

Language: Japanese

日時：2006 年 10 月 4 日（水）午後 1 時半～ 3 時

Date: Wednesday, 4 October, 2006, 1:30-3:00pm

場所：東北大学川内北キャンパス（マルチメディア棟 6 F ホール）

Venue: Multimedia Building 6th Floor Hall, Kawauchi-kita Campus, Tohoku University, Sendai, Japan

Website: <http://www.lbc21.jp>

**Abstract:** The present study is concerned with the question of conditions that license grammaticalization. In Korean, the speaker's deference toward his hearer (of a superior social status) is typically expressed by the polite marker *supni*, which is suffixed to sentence-final main verbs. Because of the linguistic properties associated with this marker, namely, (i) its form in the bound morpheme; (ii) its rightmost position in the sentence (away from the radical of the main verb); and (iii) its high frequency of occurrence in discourse, one may suspect that *supni* is an output of grammaticalization. In this lecture, I set up a working hypothesis that polite markers in languages of the verb-final word order are derived from full-fledged verbal sources through grammaticalization. Concentrating on Korean and Japanese, the proposed hypothesis is tested with sentence-final polite markers of different kinds. I find that data from the two languages seem to support the hypothesis. Unexpected findings in this study are that, more often than not, Japanese polite markers share derivational origins with their Korean counterparts.

### 第 47 回「言語・脳・認知」公開講演会

#### Revisiting the Notion of <Honorifics> in Brown/Levinson (1987[1978]) Theory of Universal Politeness

（Brown and Levinson のポライトネス理論における＜敬語＞の再考察）

講師：アラン・キム先生、アメリカ・南イリノイ大学準教授

Speaker: Alan Hyun-Oak Kim, Associate Professor, Southern Illinois University at Carbondale

使用言語：日本語

Language: Japanese

日時：2006 年 10 月 4 日（水）午後 3 時半～ 5 時

Date: Wednesday, 4 October, 2006, 3:30-5:00pm

場所：東北大学川内北キャンパス（マルチメディア棟 6 F ホール）

Venue: Multimedia Building 6th Floor Hall, Kawauchi-kita Campus, Tohoku University, Sendai, Japan

Website: <http://www.lbc21.jp>

**Abstract:** In this paper, I critically review Brown & Levinson's (1987[1978]) notion of <honorifics>. Brown & Levinson (1987[1978]) seem to characterize <honorifics> in two ways: (i) as a vehicle of one of the redressing strategies of FTAs; and (ii) as one of the subcategories of the general phenomenon of politeness. Such characterizations miss critical aspects of the honorific phenomenon in languages like Japanese and Korean. I argue in this paper that the system of honorifics of these languages displays various critical properties of the honorific phenomenon in general. These properties are rich enough for one to construct a comparative framework for cross-linguistic investigation of the honorific system of different languages. An attempt is made to reassess Brown & Levinson's notion of the universal politeness on basis of such a framework.



問い合わせ先 Send inquiries to:

東北大学 21 世紀 COE プログラム（言語認知総合科学）事務局  
（東北大学大学院国際文化研究科内）

Tel: 022-795-7550, Fax: 022-795-7850,

E-mail: [office@lbc21.jp](mailto:office@lbc21.jp), URL: <http://www.lbc21.jp>